EURÓPSKA KOMISIA

Brusel, 6.8.2010
KOM(2010)419 v konečnom znení

2010/0227 (NLE)

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o podpísaní Dohody medzi Európskou úniou a Brazílskou federatívnou republikou o zrušení vízovej povinnosti pri krátkodobých pobytoch pre držiteľov bežných cestovných pasov

DÔVODOVÁ SPRÁVA

1. POLITICKÉ A PRÁVNE SÚVISLOSTI

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 539/2001[1] môžu štátni príslušníci Brazílie cestovať do všetkých členských štátov Európskej únie bez toho, aby museli žiadať o vízum na krátkodobé pobyty. Brazília by mala toto povolenie opätovať, avšak ešte stále požaduje víza od štátnych príslušníkov štyroch členských štátov: Estónska, Cypru, Malty a Lotyšska.

Brazília z ústavných dôvodov nemôže týmto štátom poskytnúť jednostranné zrušenie vízovej povinnosti; na zrušenie vízovej povinnosti je potrebné uzatvoriť dohodu, ktorú by ratifikoval jej parlament.

Brazília má bilaterálne dohody o zrušení vízovej povinnosti s členskými štátmi okrem uvedených štyroch štátov. Tieto bilaterálne dohody sa od seba značne odlišujú, pokiaľ ide o rozsah ich osobnej pôsobnosti (t. j. pokiaľ ide o kategórie osôb, na ktoré sa zrušenie vízovej povinnosti vzťahuje).

Z povahy spoločnej vízovej politiky a výlučnej vonkajšej právomoci Európskej únie v tejto oblasti vyplýva, že iba Únia – a nie jednotlivé členské štáty – môže rokovať o dohodách o zrušení vízovej povinnosti a uzatvárať ich. Preto Rada 18. apríla 2008 prijala rozhodnutie, ktorým poverila Komisiu začať rokovania o uzatvorení dohody o zrušení vízovej povinnosti pri krátkodobých pobytoch medzi Európskou úniou a Brazíliou.

Rokovania začali 2. júla 2008 a skončili 1. októbra 2009.

Počas rokovaní sa zmluvné strany dohodli na uzatvorení dvoch samostatných dohôd: jednej vzťahujúcej sa na držiteľov bežných pasov a druhej vzťahujúcej sa na držiteľov diplomatických a služobných pasov. Keďže dohoda týkajúca sa držiteľov diplomatických a služobných pasov nemusí byť ratifikovaná brazílskym kongresom, jej ratifikácia môže postupovať rýchlejšie a nezávisle na dohode o držiteľoch bežných cestovných pasov.

Po tom, ako boli v júli 2009 pozastavené rokovania kvôli nezhodám strán týkajúcim sa rozsahu osobnej pôsobnosti zrušenia vízovej povinnosti pre držiteľov bežných cestovných pasov, Výbor stálych predstaviteľov (COREPER) 23. septembra 2009 upravil mandát na rokovanie s Brazíliou o dohode o zrušení vízovej povinnosti.

Podľa záverov COREPER-u mala Komisia rokovať s Brazíliou o dohode o zrušení vízovej povinnosti, ktorá by stanovila:

– krátkodobé návštevy bez víz pre pobyty do troch mesiacov počas obdobia šiestich mesiacov v schengenskom priestore a v Rumunsku, Bulharsku a na Cypre pre brazílskych štátnych príslušníkov a v Brazílii pre občanov EÚ na recipročnom základe s obmedzenejším rozsahom ako je súčasný vízový režim podľa nariadenia (ES) č. 539/2001, t. j. dohoda by sa v podstate vzťahovala iba na turistov a podnikateľov,

– klauzulu o zachovaní existujúcich bilaterálnych dohôd o zrušení vízovej povinnosti, pokiaľ sa týkajú bezvízových ciest do Brazílie pre kategórie osôb, ktoré nepokrýva dohoda s EÚ,

[1] Ú. v. ES L 81, 21.3.2001, s. 1.

– že pokiaľ ide o brazílskych štátnych príslušníkov, dohoda sa vzťahuje iba na cesty do schengenského priestoru a do Rumunska, Bulharska a na Cyprus a mala by sa uplatňovať bez ohľadu na východiskové miesto a ich miesto bydliska. Pokiaľ ide o občanov EÚ cestujúcich do Brazílie, dohoda by sa mala uplatňovať bez ohľadu na východiskové miesto a miesto ich bydliska.

Počas štvrtého kola rokovaní, ktoré sa konalo v Brazílii od 29. septembra do 1. októbra 2009, sa znenie dohody medzi EÚ a Brazíliou o zrušení vízovej povinnosti pri krátkodobých pobytoch pre držiteľov bežných cestovných pasov dokončilo, a rokovania mohli byť preto ukončené.

Pokiaľ ide o dohodu o zrušení vízovej povinnosti pre držiteľov bežných cestovných pasov, zachovanie bilaterálnych dohôd, pokiaľ stanovujú bezvízové cestovanie pre kategórie osôb, na ktoré sa dohoda medzi EÚ a Brazíliou nevzťahuje, je v súlade s mandátom súčasťou celkových dojednaní dohodnutých v Brazílii.
Vzhľadom na špecifické okolnosti, ako aj s cieľom dať Brazílii jasne najavo svoj postoj a zachovať súčasné bilaterálne dohody, EÚ zaslala Brazílii 5. februára 2010 formou listu jednostranné vyhlásenie, že *Európska únia pozastaví uplatňovanie dohody, ak Brazília začne vypovedať existujúce bilaterálne dohody*. Tento prístup podporili aj členské štáty na zasadnutí pracovnej skupiny pre víza dňa 20. januára 2010.

Vo svojej odpovedi na list EÚ dňa 14. apríla 2010 Brazília potvrdila svoj úmysel opätovne prerokovať s členskými štátmi niektoré z bilaterálnych dohôd. Uvedené dva listy sú pripojené k tomuto návrhu v prílohe II a III.

Členské štáty boli informované o výsledkoch rokovaní a niekoľkokrát sa s nimi uskutočnili konzultácie v rámci pracovnej skupiny Rady pre víza a COREPER-u.

Dohoda bola parafovaná 28. apríla 2010.

Pre Úniu je právnym základom dohody článok 77 ods. 2 písm. a) v spojení s článkom 218 ZFEÚ[2].

Pripojené návrhy predstavujú právne nástroje na podpísanie a uzatvorenie dohody. Rada o nich rozhodne kvalifikovanou väčšinou. K uzatvoreniu dohody dôjde po udelení súhlasu Európskeho parlamentu v súlade s článkom 218 ods. 6 písm. a) bod v) Zmluvy o fungovaní Európskej únie.

2. VÝSLEDOK ROKOVANÍ

Komisia sa domnieva, že ciele stanovené Radou v smerniciach na rokovania – vrátane úpravy mandátu výborom COREPER 23. septembra 2009 – boli dosiahnuté a návrh dohody o zrušení vízovej povinnosti je pre Úniu prijateľný.

Konečný obsah dohody o zrušení vízovej povinnosti pre držiteľov bežných cestovných pasov možno zhrnúť takto:

Účel a rozsah pôsobnosti

[2] Zmluva o fungovaní Európskej únie, Ú. v. EÚ C 115, 9.5.2008, s. 47.

Dohoda medzi EÚ a Brazíliou stanovuje recipročné oslobodenie od vízovej povinnosti pri cestách na účely cestovného ruchu alebo podnikania pre všetkých občanov Brazílie a EÚ vrátane štátnych príslušníkov štyroch členských štátov, ktorí v súčasnosti nemôžu cestovať do Brazílie bez víz.
Tieto dva účely, „cestovný ruch“ a „podnikanie“ sú v dohode vymedzené rozsiahlym spôsobom a zahŕňajú napríklad športovcov a umelcov, pokiaľ za svoju činnosť nedostanú žiadnu finančnú odmenu, a tiež niektoré sporné kategórie, ako sú návštevy rodinných príslušníkov alebo oficiálne stretnutia, na ktoré sa tiež budú vzťahovať kategórie „turistov“ alebo „podnikateľov“. Tieto dve kategórie zahrnuté v dohode medzi EÚ a Brazíliou by pokryli 90 – 95 % všetkých cestujúcich.
Viaceré kategórie (napr. študenti, výskumní pracovníci, umelci, náboženskí činitelia atď., ako ich vymedzujú vnútroštátne právne predpisy Brazílie) sú vyňaté z rozsahu uplatňovania tejto dohody. V dohode sa stanovuje, že bilaterálne dohody uzatvorené medzi Brazíliou a členskými štátmi, ktoré sa vzťahujú na kategórie nezahrnuté do dohody medzi EÚ a Brazíliou, sa budú naďalej uplatňovať až dovtedy, kým sa aj pre tieto kategórie nezruší vízová povinnosť. Týmto spôsobom môžu občania EÚ patriaci do iných kategórií (iných ako je cestovný ruch a podnikanie), na ktoré sa vzťahujú bilaterálne dohody, aj naďalej využívať možnosti oslobodenia od vízovej povinnosti poskytované týmito bilaterálnymi dohodami.

Kategória osôb cestujúcich na účely vykonávania zárobkovej činnosti je tiež vyňatá z rozsahu uplatňovania tejto dohody. V prípade tejto kategórie osôb má každý členský štát, ako aj Brazília, naďalej možnosť zaviesť vízovú povinnosť pre štátnych príslušníkov druhej zmluvnej strany v súlade s príslušnými právnymi predpismi Únie alebo vnútroštátnymi právnymi predpismi, alebo v súlade s bilaterálnymi dohodami, ktoré sa na túto kategóriu vzťahujú.

V dôsledku toho dohoda medzi EÚ a Brazíliou neobmedzuje prístup k bezvízovému cestovaniu do Brazílie pre občanov členských štátov, ktoré majú bilaterálne dohody s Brazíliou, ale v podstate zachováva pre týchto občanov súčasný stav.
Uvedené dojednania o rozsahu pôsobnosti dohody predstavujú najvýhodnejší kompromis, ktorý mohli zmluvné strany za daných osobitných okolností dosiahnuť a sú v súlade s mandátom, ktorý bol zmenený a doplnený COREPER-om 23. septembra 2009.

Trvanie pobytu

Trvanie pobytu je dohodou obmedzené na tri mesiace počas šesťmesačného obdobia v schengenskom priestore. Touto dohodou preto končí možnosť kumulácie trojmesačných pobytov v rôznych členských štátoch v schengenskom priestore, ktorú brazílskym štátnym príslušníkom doteraz poskytovali bilaterálne dohody.

V dohode sa zohľadňuje postavenie členských štátov, ktoré ešte v plnom rozsahu neuplatňujú schengenské *acquis*. Dovtedy, kým tieto štáty nie sú súčasťou schengenského priestoru bez vnútorných hraníc, sa zrušením vízovej povinnosti štátnym príslušníkom Brazílie udeľuje právo zdržiavať sa tri mesiace na území každého z týchto členských štátov (Cyprus, Bulharsko, Rumunsko), nezávisle od lehoty vypočítanej pre celý schengenský priestor.

Územná pôsobnosť

Vzhľadom na to, že zámorské územia Francúzska a Holandska nie sú súčasťou schengenského priestoru a teda vízové pravidlá [napr. nariadenie (ES) č. 539/2001] sa na nich neuplatňujú, dohoda medzi EÚ a Brazíliou sa na tieto územia nevzťahuje. Na druhej strane by sa oslobodenie od vízovej povinnosti malo vzťahovať na štátnych príslušníkov EÚ, ktorí majú

bydlisko v ktorejkoľvek tretej krajine alebo na zámorskom území členského štátu (napr. na holandských štátnych príslušníkov s bydliskom v USA alebo na Arube alebo francúzskych štátnych občanov s bydliskom vo Francúzskej Polynézii), v súlade s ich štátnou príslušnosťou.

> Dohoda umožňuje občanom Brazílie cestovať bez víz na európske územia členských štátov a mala by sa uplatňovať bez ohľadu na ich východiskové miesto a miesto bydliska.
>
> Pokiaľ ide o občanov EÚ, dohoda im umožňuje cestovať do Brazílie bez víz bez ohľadu na ich východiskové miesto a miesto bydliska.

Aj keď sa tieto pravidlá o územnej pôsobnosti v dohode výslovne neuvádzajú, existujúce predpisy v rámci práva Únie a brazílskeho vnútroštátneho práva sa aj naďalej uplatňujú, a to vrátane bilaterálnych dohôd medzi Brazíliou a Francúzskom a Holandskom, ktoré sa vzťahujú na neeurópske územia.

Členské štáty prijali tento prístup na zasadnutí poradcov SVV, ktoré sa konalo dňa 5. októbra 2009.

Iné ustanovenia

Aby sa zabezpečilo rovnaké zaobchádzanie so všetkými občanmi EÚ, do dohody bolo začlenené ustanovenie, v ktorom sa uvádza, že Brazília môže pozastaviť alebo vypovedať dohodu iba pokiaľ ide o všetky členské štáty Európskej únie a Únia môže rovnako pozastaviť alebo vypovedať dohodu iba pokiaľ ide o všetky jej členské štáty.

Touto dohodou sa ustanovuje výbor odborníkov pre správu dohody.

Osobitné postavenie Spojeného kráľovstva a Írska je vyjadrené v preambule.

Do dohody bolo začlenené ustanovenie o výmene vzorov cestovných pasov.
V záujme bezproblémovej implementácie dohody bolo vydané spoločné vyhlásenie o úplnom šírení informácií.

3. ZÁVERY

Na základe uvedených výsledkov Komisia navrhuje, aby Rada:

– rozhodla o podpísaní dohody v mene Európskej únie a poverila predsedu Rady, aby určil osobu(-y), ktorá(-é) bude(-ú) riadne splnomocnená(-é) podpísať dohodu v mene Únie.

2010/0227 (NLE)

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o podpísaní Dohody medzi Európskou úniou a Brazílskou federatívnou republikou o zrušení vízovej povinnosti pri krátkodobých pobytoch pre držiteľov bežných cestovných pasov

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 77 ods. 2 písm. a) v spojení s článkom 218 ods. 5,

so zreteľom na návrh Komisie[3],

keďže:

(1) S cieľom zosúladiť svoje vízové politiky s ustanoveniami nariadenia (ES) č. 539/2001 členské štáty zrušili vízovú povinnosť pre štátnych príslušníkov Brazílskej federatívnej republiky (ďalej len „Brazília“) pred svojím pristúpením k Európskej únii, keďže Brazília je na zozname tretích krajín, ktorých štátni príslušníci sú oslobodení od vízovej povinnosti.

(2) Brazília z ústavných dôvodov nemôže členským štátom poskytnúť jednostranné zrušenie vízovej povinnosti; na zrušenie vízovej povinnosti je potrebné uzatvoriť dohodu, ktorú by ratifikoval jej parlament.

(3) Brazília má s väčšinou členských štátov bilaterálne dohody o zrušení vízovej povinnosti, ktoré boli uzatvorené pred pristúpením týchto štátov k Európskej únii alebo pred zavedením spoločnej vízovej politiky. Existujú však štyri členské štáty, s ktorými Brazília v minulosti bilaterálne dohody neuzatvorila, v dôsledku čoho ešte stále vyžaduje od ich štátnych príslušníkov víza aj pri krátkodobých pobytoch.

(4) Z povahy spoločnej vízovej politiky a výlučnej vonkajšej právomoci Európskej únie v tejto oblasti vyplýva, že iba Únia – a nie jednotlivé členské štáty – môže rokovať o dohodách o zrušení vízovej povinnosti a uzatvárať ich.

(5) Vzhľadom na nerecipročné zaobchádzanie Brazílie voči niektorým členským štátom Rada svojím rozhodnutím z 18. apríla 2008 poverila Komisiu, aby rokovala o dohode medzi Európskou úniou a Brazíliou o zrušení vízovej povinnosti pri krátkodobých pobytoch s cieľom zabezpečiť recipročné zrušenie vízovej povinnosti v plnej miere.

(6) Rokovania o dohode sa začali 2. júla 2008 a skončili 1. októbra 2009.

---

[3] .....

(7) S výhradou ich možného neskoršieho uzatvorenia by sa dohody parafované v Bruseli 28. apríla 2010 mali podpísať.

(8) Toto rozhodnutie rozvíja ustanovenia schengenského *acquis*, na ktorých sa Spojené kráľovstvo nezúčastňuje v súlade s rozhodnutím Rady 2000/365/ES z 29. mája 2000, ktoré sa týka požiadavky Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska zúčastňovať sa na niektorých ustanoveniach schengenského *acquis*[4]. Spojené kráľovstvo sa preto nezúčastňuje na jeho prijímaní, nie je ním viazané ani nepodlieha jeho uplatňovaniu.

(9) Toto rozhodnutie rozvíja ustanovenia schengenského *acquis*, na ktorých sa Írsko nezúčastňuje v súlade s rozhodnutím Rady 2002/192/ES z 28. februára 2002 o požiadavke Írska zúčastňovať sa na niektorých ustanoveniach schengenského *acquis*[5]. Írsko sa preto nezúčastňuje na jeho prijatí, nie je ním viazané a ani nepodlieha jeho uplatňovaniu.

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

Týmto sa v mene Únie schvaľuje podpísanie Dohody medzi Európskou úniou a Brazílskou federatívnou republikou o zrušení vízovej povinnosti pri krátkodobých pobytoch pre držiteľov bežných cestovných pasov (ďalej len „dohoda“) s výhradou jej uzatvorenia.

Znenie dohody je pripojené k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Predseda Rady sa týmto poveruje, aby určil osobu(-y) oprávnenú(-é) podpísať dohodu v mene Európskej únie, s výhradou jej uzatvorenia.

V Bruseli

Za Radu
predseda

[4] Ú. v. ES L 131, 1.6.2000, s. 43.
[5] Ú. v. ES L 64, 7.3.2002, s. 20.

PRÍLOHA I

DOHODA

medzi

Európskou úniou a Brazílskou federatívnou republikou

o zrušení vízovej povinnosti pri krátkodobých pobytoch pre držiteľov bežných cestovných pasov

Európska únia, ďalej len „Únia“,

a

Brazílska federatívna republika, ďalej len „Brazília“,

ďalej len „zmluvné strany“,

(1) želajúc si zachovať zásadu reciprocity a uľahčiť cestovanie zabezpečením bezvízového vstupu a krátkeho pobytu pre občanov všetkých členských štátov Európskej únie a štátnych príslušníkov Brazílie;

(2) zdôrazňujúc svoj záväzok urýchlene zabezpečiť recipročné bezvízové cestovanie a súčasne v plnej miere rešpektovať dokončenie príslušných parlamentárnych a iných interných postupov;

(3) s cieľom ďalej rozvíjať priateľské vzťahy a pokračovať v posilňovaní úzkych zväzkov medzi zmluvnými stranami;

(4) zohľadňujúc Protokol o postavení Spojeného kráľovstva a Írska a Protokol o schengenskom *acquis* začlenenom do rámca Európskej únie, ktorý tvorí prílohu k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o založení Európskeho spoločenstva, a potvrdzujúc, že ustanovenia tejto dohody sa nevzťahujú na Spojené kráľovstvo a Írsko;

sa dohodli takto:

Článok 1

Účel

Občanom Európskej únie a občanom Brazílie, ktorí sú držiteľmi platných bežných cestovných pasov, sa povoľuje vstúpiť na územie druhej zmluvnej strany, prechádzať ním a zdržiavať sa na ňom bez víz na účely cestovného ruchu alebo na účely podnikania s maximálnou dĺžkou pobytu tri mesiace počas obdobia šiestich mesiacov v súlade s ustanoveniami tejto dohody.

Článok 2

Vymedzenie pojmov

Na účely tejto dohody:

a) „členský štát“ je ktorýkoľvek členský štát Európskej únie s výnimkou Spojeného kráľovstva a Írska;

b) „občan Európskej únie“ je štátny príslušník členského štátu, ktorý je vymedzený v písm. a);

c) „štátny príslušník Brazílie“ je akákoľvek osoba, ktorá má štátne občianstvo Brazílie;

d) „schengenský priestor“ je priestor bez vnútorných hraníc zahŕňajúci územia členských štátov vymedzených v písm. a), ktoré v plnom rozsahu uplatňujú schengenské *acquis*;

e) „schengenské *acquis*“ sú všetky opatrenia zamerané na zabezpečenie voľného pohybu osôb v priestore bez vnútorných hraníc v spojení s priamo súvisiacimi sprievodnými opatreniami, ktoré sa týkajú kontrol na vonkajších hraniciach, azylu a prisťahovalectva, ako aj opatreniami na prevenciu a boj proti trestnej činnosti.

Článok 3

Rozsah pôsobnosti

1. Na účely tejto dohody sa cestovným ruchom a podnikaním rozumejú:

- aktivity súvisiace s cestovným ruchom,
- návštevy príbuzných,
- vyhľadávanie obchodných príležitostí, účasť na zasadaniach, podpisovanie zmlúv a finančné, manažérske a administratívne činnosti,
- účasť na zasadaniach, konferenciách alebo seminároch, pokiaľ s týmito činnosťami nie je spojená žiadna finančná odmena zo zdrojov v Brazílii alebo EÚ (iná ako sú náklady pobytu hradené priamo alebo prostredníctvom denných diét),
- účasť na športových alebo umeleckých súťažiach, pokiaľ účastníci nedostanú žiadnu finančnú odmenu zo zdrojov v Brazílii alebo EÚ, aj keby súťažili o ceny vrátane peňažných cien.

2. Táto dohoda sa nevzťahuje na občanov Európskej únie a štátnych príslušníkov Brazílie, ktorí si želajú vykonávať zárobkovú činnosť alebo zamestnať sa, zúčastniť sa výskumu, stáže, štúdií alebo sociálnej práce, vykonávať technickú pomoc, misionárske, náboženské alebo umelecké činnosti.

Článok 4

Podmienky zrušenia vízovej povinnosti a podmienky pobytu

1. Zrušenie vízovej povinnosti stanovené touto dohodou sa uplatňuje bez toho, aby boli dotknuté právne predpisy zmluvných strán týkajúce sa podmienok vstupu a krátkodobého pobytu. Členské štáty a Brazília si vyhradzujú právo odmietnuť vstup na svoje územie a krátkodobý pobyt na ňom, pokiaľ nebude splnená jedna alebo viaceré z týchto podmienok.

2. Občania Európskej únie, na ktorých sa táto dohoda vzťahuje, musia počas svojho pobytu dodržiavať zákony a iné právne predpisy platné na území Brazílie.

3. Občania Brazílie, na ktorých sa táto dohoda vzťahuje, musia počas svojho pobytu dodržiavať zákony a iné právne predpisy platné na území príslušného členského štátu.

4. Zrušenie vízovej povinnosti sa uplatňuje bez ohľadu na spôsob dopravy použitý na prekročenie hraníc zmluvných strán otvorených pre medzinárodný tok cestujúcich.

5. Bez toho, aby bol dotknutý článok 7, sa vízové záležitosti, na ktoré sa táto dohoda nevzťahuje, riadia právnymi predpismi Únie, vnútroštátnymi právnymi predpismi členských štátov a vnútroštátnymi právnymi predpismi Brazílie.

Článok 5

Trvanie pobytu

1. Na účely tejto dohody sa občania Európskej únie môžu zdržiavať na území Brazílie maximálne tri mesiace počas šiestich mesiacov odo dňa prvého vstupu na územie tejto krajiny.

2. Na účely tejto dohody sa občania Brazílie môžu zdržiavať v schengenskom priestore maximálne tri mesiace počas šiestich mesiacov odo dňa prvého vstupu na územie akéhokoľvek členského štátu, ktorý v plnom rozsahu uplatňuje schengenské *acquis*. Toto obdobie troch mesiacov počas šiestich mesiacov sa vypočíta nezávisle od akéhokoľvek pobytu v členskom štáte, ktorý ešte v plnom rozsahu neuplatňuje schengenské *acquis*.

3. Občania Brazílie sa môžu zdržiavať na území každého z členských štátov, ktoré ešte v plnom rozsahu neuplatňujú schengenské *acquis*, maximálne tri mesiace počas šiestich mesiacov odo dňa prvého vstupu na toto územie, nezávisle od obdobia pobytu vypočítaného pre schengenský priestor.

4. Táto dohoda nemá vplyv na možnosť, aby Brazília a členské štáty predĺžili obdobie pobytu na viac ako tri mesiace v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi a právnymi predpismi Únie.

Článok 6

Správa dohody

1. Zmluvné strany ustanovujú výbor odborníkov (ďalej len „výbor“).

Výbor je zložený zo zástupcov Európskej únie a Brazílie. Úniu zastupuje Európska komisia.

2. Výbor sa schádza vždy, keď je to potrebné, na žiadosť jednej zo zmluvných strán, aby monitoroval implementáciu tejto dohody a urovnával spory vznikajúce z interpretácie alebo uplatňovania jej ustanovení.

Článok 7

Vzťah medzi touto dohodou a existujúcimi bilaterálnymi dohodami o vízach medzi členskými štátmi a Brazíliou

Touto dohodou nie sú dotknuté existujúce bilaterálne dohody alebo dohovory uzatvorené medzi jednotlivými členskými štátmi a Brazíliou, pokiaľ sa ich ustanovenia vzťahujú na záležitosti patriace mimo rozsah pôsobnosti tejto dohody.

Článok 8

Výmena vzorov cestovných pasov

1. Pokiaľ to doteraz neurobili, Brazília a členské štáty si diplomatickou cestou navzájom vymenia vzory platných bežných cestovných pasov, a to najneskôr tridsať (30) dní od dátumu podpísania tejto dohody.

2. V prípade zavedenia nových bežných cestovných pasov alebo modifikácie existujúcich bežných cestovných pasov si strany navzájom diplomatickou cestou doručia vzory týchto nových alebo modifikovaných pasov, ku ktorým pripoja podrobné informácie o ich špecifikáciách a použiteľnosti, a to najneskôr tridsať (30) dní pred tým, ako sa začnú používať.

Článok 9

Záverečné ustanovenia

1. Zmluvné strany ratifikujú alebo schvália túto dohodu v súlade s ich príslušnými vnútornými postupmi a dohoda nadobudne platnosť prvým dňom druhého mesiaca po dni, kedy si zmluvné strany navzájom oznámia ukončenie týchto postupov.

2. Táto dohoda sa uzatvára na neurčitý čas. Možno ju vypovedať v súlade s odsekom 5 tohto článku.

3. Túto dohodu je možné zmeniť a doplniť písomnou dohodou zmluvných strán. Zmeny a doplnenia nadobudnú účinnosť potom, ako si zmluvné strany navzájom oznámili ukončenie ich vnútorných postupov potrebných na tento účel.

4. Každá zmluvná strana môže úplne alebo sčasti pozastaviť uplatňovanie tejto dohody, pričom rozhodnutie o pozastavení sa oznámi druhej zmluvnej strane najneskôr dva mesiace pred jeho vstupom do platnosti. Zmluvná strana, ktorá pozastavila uplatňovanie tejto dohody, okamžite informuje druhú zmluvnú stranu o tom, že dôvody na pozastavenie pominuli.

5. Každá zo zmluvných strán môže vypovedať túto dohodu na základe písomného oznámenia adresovaného druhej zmluvnej strane. Platnosť tejto dohody sa skončí po uplynutí 90 dní odo dňa takéhoto oznámenia.

6. Brazília môže pozastaviť alebo vypovedať túto dohodu iba pokiaľ ide o všetky členské štáty Európskej únie.

7. Únia môže pozastaviť alebo vypovedať túto dohodu iba pokiaľ ide o všetky jej členské štáty.

Táto dohoda je vypracovaná v Bruseli ..... 2008 v dvoch vyhotoveniach v anglickom, bulharskom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom a talianskom jazyku, pričom všetky znenia sú rovnako autentické.

Za Európsku úniu Za Brazílsku federatívnu republiku

Spoločné vyhlásenie týkajúce sa informovania občanov o dohode o zrušení vízovej povinnosti

Uznávajúc význam transparentnosti pre občanov Európskej únie a Brazílie sa zmluvné strany dohodli, že zabezpečia úplné šírenie informácií o obsahu dohody o zrušení vízovej povinnosti, jej dôsledkoch a súvisiacich záležitostiach, ako sú cestovné dokumenty platné pre bezvízové cestovanie, územná pôsobnosť vrátane zoznamu štátov uplatňujúcich schengenské *acquis* v plnom rozsahu, povolená dĺžka pobytu a podmienky vstupu vrátane práva odvolať sa v prípade jeho odmietnutia.